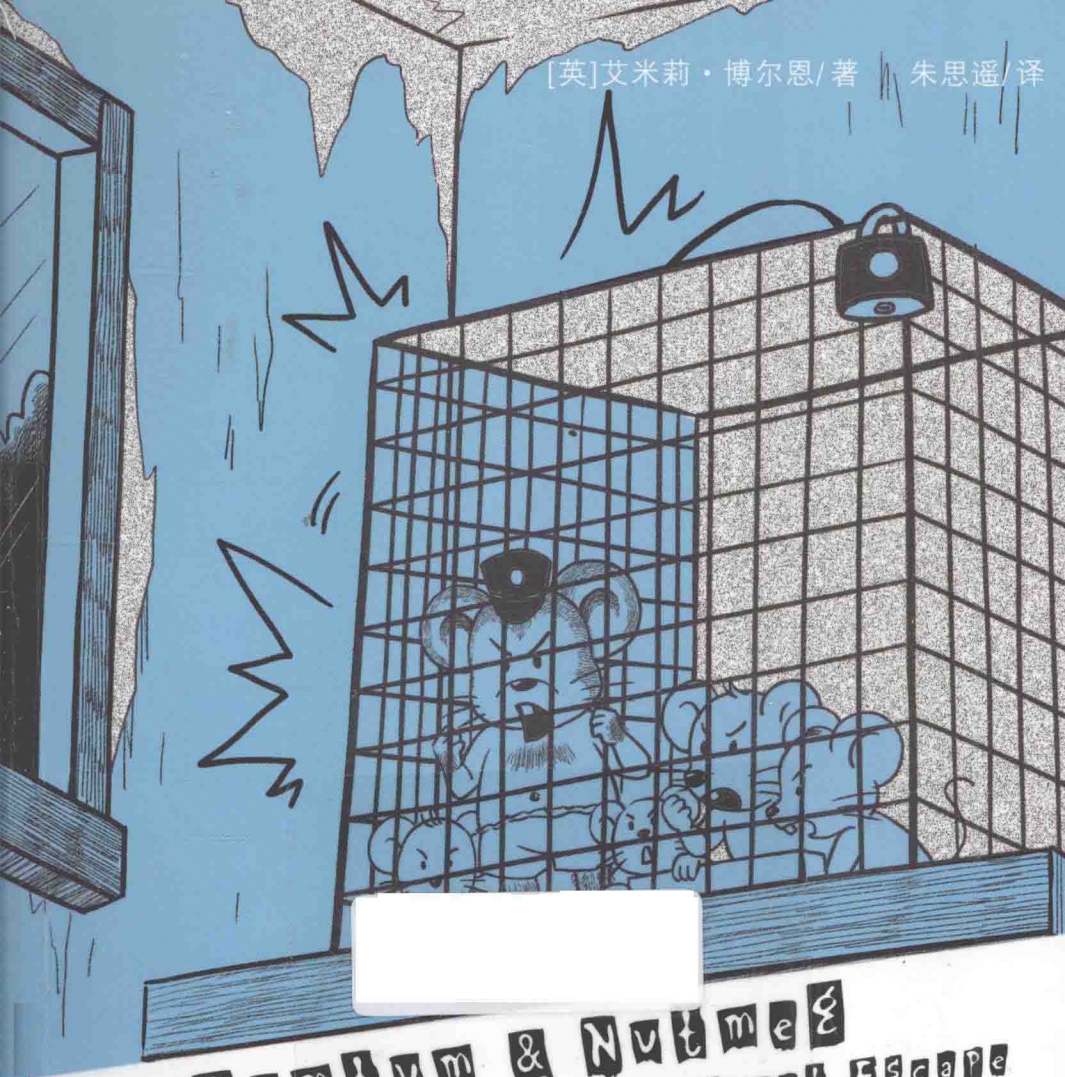


[英]艾米莉·博尔恩/著 朱思遥/译



TUMTUM & NUTMEG
The Great Escape

栗子鼠和朋友们①

逃离宠物屋

CTIS
CHILDREN'S TRADING
INFORMATION SERVICE



湖南少年儿童出版社
HUNAN JUVENILE & CHILDREN'S PUBLISHING HOUSE



栗子鼠和朋友们① 逃离宠物屋

[英] 艾来莉·博尔恩 / 著

朱思遥 / 译

CBS
PUBLISHING & MEDIA
中南出版传媒集团



湖南少年儿童出版社
HUNAN JUVENILE & CHILDREN'S PUBLISHING HOUSE

图书在版编目 (CIP) 数据

逃离宠物屋 / (英) 博尔恩 (Bearn, E.) 著; 朱思遥译. — 长沙: 湖南少年儿童出版社, 2014.12

(栗子鼠和朋友们 中)

ISBN 978-7-5562-0496-0

I. ①逃… II. ①博… ②朱… III. ①童话—英国—现代 IV. ① I561.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 197699 号

THE GREAT ESCAPE

Copyright: © 2008 by Emily Bearn

This edition is arranged with A.P.WATT LTD.

through Big Apple Agency, Inc., Labuan, Malaysia.

Simplified Chinese edition copyright: 2014 Hunan Juvenile & Children's Publishing House Co. Ltd.

All rights reserved.

总 策 划: 吴双英

责任编辑: 聂 欣 畅 然

装帧设计: 百愚文化

插图绘制: 刘 超

质量总监: 郑 瑾

出 版 人: 胡 坚

出版发行: 湖南少年儿童出版社

地 址: 湖南长沙市晚报大道 89 号 邮 编: 410016

电 话: 0731-82196340 82196334 (销售部)

0731-82196313 (总编室)

传 真: 0731-82199308 (销售部)

0731-82196330 (综合管理部)

经 销: 新华书店

常年法律顾问: 北京市长安律师事务所长沙分所 张晓军律师

印 刷: 湖南天闻新华印务有限公司

开 本: 880 mm × 1230 mm 1/32

印 张: 5.25

版 次: 2014 年 12 月第 1 版 印 次: 2014 年 12 月第 1 次印刷

定 价: 16.00 元

版权所有 侵权必究

质量服务承诺: 若发现缺页、错页、倒装等印装质量问题, 可直接向本社调换。



第七章	第六章	第五章	第四章	第三章	第二章	第一章
.....						
055	047	039	029	023	015	001



第十五章	第十四章	第十三章	第十二章	第十一章	第十章	第九章	第八章
.....							
148	136	126	114	102	091	082	071





对于住在栗子鼠庄园的栗子鼠先生和太太来说，今天跟以往没有什么不同。栗子鼠太太（因为长着豆黄色的头发，她被亲切地称作豆豆）天一亮就跳下床来，冲到楼下开始打扫、做饭，忙得团团转。而栗子鼠先生（因为挺着一个大肚子，他被叫作肚肚）则一直缩在被窝里面，直到早饭的铃响起才起床。





栗子鼠和朋友们（中）

他穿着睡袍摇摇晃晃地走进厨房。“早上好啊，亲爱的！”他半睡半醒地说。而豆豆早就帮他把早饭都摆在桌前了，有粥、吐司、炒鸡蛋、腌肉，还有烙饼。“嗯，好，看一下，今天我们做什么呢？”肚肚问。

他每天都这样问，但其实他心里很清楚答案是什么，因为虽然他们住在一个气派的大房子里，夫妻俩的生活还是非常简单的。

栗子鼠先生大多数时间都待在自己的书房里烤火取暖，而栗子鼠太太则总是在厨房里转来转去做好吃的东西。

所以肚肚当然知道豆豆的回答是什么了。“我想我主要还是在厨房里忙吧，亲爱的。”她说。

“很好！”他回答，“那我就待在书房里烤火吧。”

豆豆批准了他的提议，接着他俩就坐下来开始



逃离宠物屋

吃早餐，啊，栗子鼠庄园又将迎来宁静和平的一天。

可是正当豆豆起身去给茶壶加水的时候，门口传来了“哐哐哐”的敲门声。

“你说这是谁啊？”肚肚警惕地问。豆豆也满心疑惑地跟着肚肚走到门廊。一般只有邮递鼠才会在这个时候来访，但是今天是星期天，邮递鼠不上班啊。

肚肚还没来得及拉开门门，“哐哐哐”的敲门声又响起了，接着他们听到门那头传来很大的叫喊声。

“是我，行军鼠将军！”行军鼠将军用他独有的语气说道。

“是将军！”豆豆惊讶地看着肚肚，小声地问，“他到底来干吗？”

“我真不知道，亲爱的。”肚肚说。将军这么早来访实在是太不正常了。





栗子鼠和朋友们（中）

“哎呀，将军，你怎么来了？真是个惊喜！”
豆豆一边打开门一边说道。

一方面，栗子鼠夫妇确实非常喜欢将军（大家都叫他将军，因为他特别有将军范儿），所以他的到来也算是惊喜。但另一方面，肚肚和豆豆都是比较喜欢安静的老鼠，将军比起他们来也太吵了一点。

今天的将军更是特别吵。只见他走进门廊，将两个皮箱往地上重重地一扔。“你们好啊！”他热情地说，“你们能让我在这里住一两晚吗？”

“啊？嗯——当然了，将军！”肚肚支支吾吾地回答，他觉得很难拒绝。

“太好了！”将军说，“我太太去跟她奶奶住一个星期，我一个人待在家里也觉得挺孤单的，你看，我现在也退役了，很多时候都挺无聊的。然后我就跟自己说，如果去栗子鼠庄园跟我的好朋友栗子鼠夫妇待几天，那该多有意思啊！”



逃离宠物屋

肚肚和豆豆心中都暗暗叫苦，唉，这下是没有安静日子过了。

“那是什么？”豆豆看到将军手上拿着一根圆鼓鼓的银棍子。

“哦，这是弹簧高跷。”将军自豪地回答，“这是皇家老鼠军队的最新秘密武器。”

“啊，这是怎么回事儿？”肚肚问。

将军有点瞧不起肚肚，觉得他也太孤陋寡闻了。

“你没有读《老鼠时报》吗，栗子鼠？”将军问，“现在皇家老鼠军队正在建设现代化军队，士兵们再也不骑松鼠作战了——松鼠已经过时啦！从现在起，骑兵们会踩着这种亮闪闪的银质弹簧高跷跳上战场。就像这样——站开点，栗子鼠，我给你演示一下。”

接着将军就站上了他的高跷，“蹦蹦蹦”地在门廊里跳了起来。接着他又“蹦蹦蹦”地跳到了起





栗子鼠和朋友们（中）

居室，然后是桌球室、舞厅。他就这样满屋子跳来跳去，撞倒了台灯，撞翻了桌子，撞飞了玩具蟑螂娃娃。整个庄园被他搞得一团糟。

他越跳越高，到了厨房里，他跳得太高了，头都撞到天花板啦。他这才坐下来吃早餐，整个头是晕乎乎的。

“不能让他离开我们视线一分钟。”肚肚小声跟妻子说，“要不然他非把我们家拆了不可。”

豆豆忧心忡忡地点点头。所有来往栗子鼠庄园的老鼠都得特别小心，因为这可是座秘密庄园，没有人类知道它的存在。很久以前，栗子鼠先生的曾曾曾祖父在一所叫作玫瑰小屋的很邈远的房子的杂物间里修建了这座庄园，小屋里还住着两个很邈远的孩子——梅德亚瑟和梅德露西，和他们邈远的爸爸。

梅德家的人都不知道厨房后面还有一个杂物







栗子鼠和朋友们（中）

间，因为杂物间的门前一直都挡着一个巨大的碗橱，而栗子鼠庄园的门就在这碗橱后面，栗子鼠夫妇总是从梅德家的厨房溜进溜出。

但是梅德家没有人见过肚肚和豆豆，因为他俩每次进出都很小心，而且大部分时候他们都是晚上才出来。

到了晚上，他们就会溜到房里的各个房间。他们爬上食橱，爬到梅德先生的书房，有时候他们还爬上亚瑟和露西休息的阁楼，帮他们做了很多事情。豆豆给孩子们补衣服，清理书包，还用拖把擦亮了他们的皮鞋；肚肚帮亚瑟修好了飞机模型的翅膀。

孩子们和豆豆经常互相写信，信件总是放在梳妆台上。但是孩子们并不知道豆豆是一只老鼠。在给孩子们的信里，豆豆自称是仙女，于是孩子们也就相信了。栗子鼠夫妇清楚孩子们还是永远不要知道真相为好，毕竟有些人类并不很喜欢老鼠，总觉



逃离宠物屋

得家里不应该有老鼠。

但是想一下，如果看到将军踩着一把弹簧高跷跳来跳去，孩子们会是什么反应？

“我们得让他随时都有事情做。”肚肚小声对豆豆说，“这样的话他就会忘记这什么乱七八糟的高跷。”

“将军，你今天早上想做什么呢？”肚肚特别和善地问将军，“我们可以下盘棋！”

“嗯，等会儿吧。”将军说，他一边把沾在胡须上的炒鸡蛋拍下来，“首先，我要去勘探一下，这个杂物间对一只踩着高跷的老鼠来说实在太小了，我要去梅德家的厨房好好地跳一跳，顺便看看有没有剩下什么好吃的东西。”

这可不是肚肚想要听到的答案。

“将军，我觉得这不是一个好点子。”他说，“你这样做只会让人类发现你。而且梅德家从来都





栗子鼠和朋友们（中）

不会留下什么好吃的东西，他们吃的都是菠菜罐头这种难吃的东西，所以我们家的食物都是叫杂货店老鼠送过来的。”

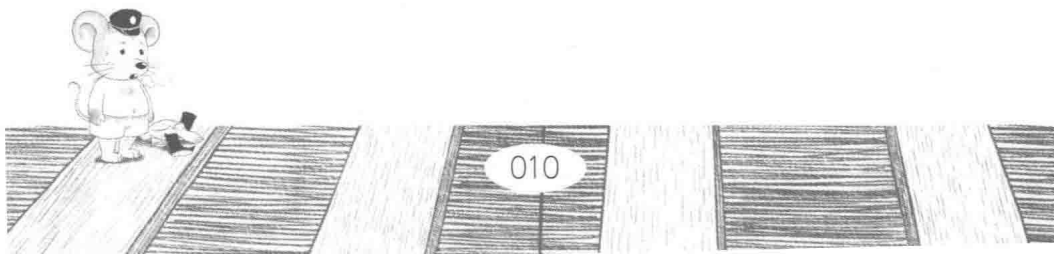
“嗯，那我也想要试一下菠菜罐头。”将军毫不在乎地说，“不管了，反正我不会出去很久，只是去透透气，喝下午茶的时候就回来了。”

肚肚看起来很严肃。（他通常都不是很严肃，但是一旦严肃起来，就特别可怕。）

“将军，既然你是我们的客人，那就请你不要踏进玫瑰小屋。”他坚决地说，“现在，请你保证你不会走出杂物间，栗子鼠庄园有三十六个房间，我相信足够让一只老鼠在里面随便乱跳了。”

“哦，好吧。”将军嘀咕，肚肚看起来实在太严肃了，“我保证。我就在这里跳好了。”

在肚肚看来，这个问题就这样解决了，毕竟将军已经做出了保证啊！



逃离宠物屋

但是行军鼠将军觉得这个保证实在是太难遵守了。

将军是一只渴望探险的老鼠，但是自从退役以后，冒险的机会就越来越少了。他做梦都想遇见危险，他觉得如果能在玫瑰小屋跳来跳去，就一定能够发现危险。

但是他是一只讲信用的老鼠，所以当然不能反悔了，绝对不能反悔。

哎呀！只能待在家里真是无聊！他一面抓起最后一块腌肉，一面愤愤地想。他全身都是力气，早饭过后，他又踩上他的弹簧高跷，开始在舞厅里撞来撞去。

“瞄准！”他大叫着撞向一座大理石雕塑。他想尽办法制造噪音，就是希望肚肚会忍受不了，然后放他出去。但是肚肚在书房里听到了这吵闹声，却什么也没说，这就让将军更加丧气了。





栗子鼠和朋友们（中）

“拜托，栗子鼠，就是出去几分钟也不会出什么问题，对不对？”吃午饭的时候将军又央求道。但是肚肚态度很坚决。

“我已经说得很清楚了，这个问题没有什么好商量的。”

将军死死地盯着他，最终还是不提这件事了。

午饭之后，肚肚又躲到他的书房去了，而豆豆则在厨房里忙东忙西，将军胳膊下夹着那把弹簧高跷，一个人在门廊里晃荡。他在那儿站了好一会儿，热切地盯着大门。“你已经做出保证了，要说话算话。”他心中将军威严的那一面对自己说。但是他心中喜爱冒险的那一面又说：“出去吧！”

于是他还是出门了。

他掂起脚溜出了大门，瞎摸乱撞地穿过了碗橱下的蜘蛛网，然后走到了厨房，这下他心中涌起了冒险带来的一阵甜蜜的兴奋。

